

Jörg Wilde Sibela Burçera

Doppelbesteuerungsabkommen Deutschland Türkei

ÇİFTE VERGİLENDİRME ANLAŞMASI ALMANYA – TÜRKİYE

Steuerratgeber in zwei Sprachen
iki dilli vergi rehberi

Jörg Wilde - Sibela Burçera

Doppelbesteuerungsabkommen Deutschland – Türkei

Çifte Vergilendirme Anlaşması Almanya – Türkiye

Jörg Wilde Sibela Burçera

**DOPPELBESTEUERUNGSABKOMMEN
(DBA) DEUTSCHLAND – TÜRKEI**

**ÇİFTE VERGİLENDİRME ANLAŞMASI
(ÇVÖA) ALMANYA – TÜRKİYE**

Impressum

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Die automatisierte Analyse des Werkes, um daraus Informationen insbesondere über Muster, Trends und Korrelationen gemäß § 44b UrhG („Text und Data Mining“) zu gewinnen, ist untersagt.

© 2026 Jörg Wilde, INSI 0000000027060805; GND 115854657

Lektorat: Jörg Wilde

Übersetzung: Sibela Burcera

Herstellung und Verlag:

BoD · [Books on Demand GmbH](#), Überseering 33, 22297 Hamburg

ISBN: 978-3-6963-4670-6

Autor

Jörg Wilde ist Diplom-Finanzwirt (FH), Autor im Steuerrecht und Dozent mit langjähriger Erfahrung in der Beratung zu grenzüberschreitenden Sachverhalten zwischen Deutschland und der Türkei. In seiner beruflichen Praxis hat er zahlreiche Fälle begleitet, in denen Doppelbesteuerung drohte oder bereits eingetreten war, und kennt daher die typischen Fallstricke ebenso wie die Gestaltungsspielräume aus erster Hand.

Als Fachautor und Referent ist es ihm ein besonderes Anliegen, komplexe DBA-Regelungen verständlich aufzubereiten und so zu erklären, dass Sie sie selbst anwenden können – sei es bei Entsendungen, künstlerischen Tätigkeiten, Renten oder Beamtenpensionen. Dieser Ratgeber bündelt seine praktische Erfahrung, seine Lehrtätigkeit und seine Kenntnis der Finanzverwaltung zu einem Werkzeugkasten, mit dem Sie Ihre eigenen Fälle systematisch prüfen, gestalten und gegenüber den Finanzämtern auf Augenhöhe vertreten können.

Yazar

Jörg Wilde, maliye alanında akademik unvana sahip olup vergi hukuku alanında yazar ve öğretim görevlisi olarak faaliyet göstermektedir. Almanya ile Türkiye arasındaki sınır ötesi vergisel ilişkiler konusunda uzun yıllara dayanan danışmanlık deneyimine sahiptir. Meslek hayatı boyunca, çifte vergilendirme riskinin ortaya çıktığı veya fiilen gerçekleştiği çok sayıda vakayı incelemiştir; bu süreçte hem tipik sorun alanlarını hem de mevcut hukuki çözüm imkânlarını doğrudan gözlemleme fırsatı elde etmiştir.

Uzman bir yazar ve konuşmacı olarak temel amacı, karmaşık yapıyla dikkat çeken Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması hükümlerini sistematik

ve anlaşılır bir biçimde ortaya koymak; böylece okuyucuların bu düzenlemeleri kendi somut durumlarına uygulayabilmelerine katkı sağlamaktır. Bu çerçevede, yurt dışı görevlendirmeleri, sanatsal faaliyetlerden elde edilen gelirler, emeklilik gelirleri ve kamu görevlilerine ilişkin emekli maaşları gibi farklı alanlar ele alınmaktadır.

Bu rehber eser, yazarın mesleki tecrübesini, akademik birikimini ve maliye uzmanı olarak sahip olduğu bilgi ve analiz yetkinliğini bir araya getirerek okuyucuya kapsamlı bir başvuru kaynağı sunmaktadır. Bu sayede okuyucular, kendi vergisel durumlarını sistematik biçimde analiz edebilir, yapılandırabilir ve vergi idareleri nezdinde daha bilinçli ve etkin bir şekilde hareket edebilirler.

Co-Autorin und Übersetzung

Sibela Burçera hat einen Masterabschluss in Geistes- und Sprachwissenschaften und ist auf englische Philologie spezialisiert. Über viele Jahre hinweg war sie an der Universität Lettland als Dozentin für Türkischunterricht für Ausländer tätig und verfügt über umfassende Erfahrungen im Bereich Sprachunterricht auf akademischem Niveau, Lehrplanentwicklung und interkulturelle Kommunikation.

Neben ihrer akademischen Karriere hat sie durch Erfahrungen in verschiedenen Sektoren ihre Kommunikations- und Organisationsfähigkeiten gestärkt. Burçera beherrscht Türkisch, Deutsch und Englisch auf hohem Niveau und ist insbesondere auf die Übersetzung akademischer und technischer Texte spezialisiert.

Dieses Werk stellt eine qualifizierte Übersetzungsarbeit dar, bei der die linguistischen Kenntnisse der Autorin mit ihrer praxisnahen Erfahrung kombiniert wurden.

Ortak yazar ve çevirmen

Sibela Burçera, Beşerî ve Dil Bilimleri alanında yüksek lisans derecesine sahip olup İngiliz filolojisi alanında uzmanlaşmıştır. Uzun yıllar boyunca Letonya Üniversitesi'nde yabancılara Türkçe öğretimi alanında öğretim görevlisi olarak görev yapmış; akademik düzeyde dil öğretimi, müfredat geliştirme ve kültürlerarası iletişim alanlarında kapsamlı deneyimlere sahip bulunmaktadır.

Akademik kariyerinin yanı sıra, farklı sektörlerde edindiği tecrübeler sayesinde güçlü iletişim ve organizasyon becerilerini geliştirmiştir. Türkçe,

Almanca ve İngilizce dillerine ileri düzeyde hâkim olan Burçera, özellikle akademik ve teknik metin çevirileri alanında uzmanlaşmıştır.

Akademik kariyerinin yanı sıra, farklı sektörlerde edindiği tecrübeler sayesinde güçlü iletişim ve organizasyon becerilerini geliştirmiştir. Türkçe, Almanca ve İngilizce dillerine ileri düzeyde hâkim olan Burçera, özellikle akademik ve teknik metin çevirileri alanında uzmanlaşmıştır.

Bu eser, yazarın dilbilimsel birikimini uygulamaya dönük deneyimiyle bütünleştirdiği nitelikli bir çeviri çalışması niteliği taşımaktadır.

Warum Sie diesen Ratgeber lesen sollten

Wer zwischen Deutschland und der Türkei arbeitet, pendelt oder seine Rente bezieht, lebt steuerlich in einer Grauzone: zwei Staaten, zwei Steuersysteme und dazwischen ein Doppelbesteuerungsabkommen, das Chancen bietet, aber auch Fehlerquellen.

Dieser Ratgeber zeigt Ihnen, wie Sie diese Regeln zu Ihrem Vorteil nutzen, statt von ihnen überrascht zu werden. Sie erfahren, in welchem Staat Ihre Einkünfte wirklich zu versteuern sind, wann Doppelbesteuerung droht und mit welchen Methoden sie vermieden oder wieder beseitigt werden kann. Zudem bekommen Sie Formulierungshilfen, Checklisten und Musterfälle an die Hand, mit denen Sie Ihre eigenen Sachverhalte systematisch prüfen und gegenüber den Finanzämtern auf Augenhöhe argumentieren können.

Ob Sie Arbeitnehmer, Selbständige, Künstler, Rentner oder Beamter sind: Der Ratgeber hilft Ihnen, typische Gestaltungsfehler zu vermeiden, unnötige Steuerbelastungen zu erkennen und rechtssicher zu reagieren, von der ersten Vertragsgestaltung bis zum Einspruch und Verständigungsverfahren.

Jörg Wilde

Bu Rehber Kitabı Neden Okumalısınız

Almanya ile Türkiye arasında çalışan, iki ülke arasında düzenli olarak gidip gelen veya emeklilik gelirini bu iki ülke kapsamında elde eden kişiler, vergisel açıdan çoğu zaman gri bir alanda yer almaktadır. Zira iki farklı devlet, iki ayrı vergi sistemi ve bunların kesişiminde hem fırsatlar hem de riskler barındıran bir çifte vergilendirmeyi önleme anlaşması söz konusudur.

Bu rehber kitap, söz konusu kuralların sizi hazırlıksız yakalaması yerine, bunları kendi lehinize nasıl kullanabileceğinizi ortaya koymayı amaçlamaktadır. Eserde, gelirlerinizin hangi ülkede fiilen vergilendirilmesi gerektiği, çifte vergilendirme riskinin hangi durumlarda ortaya çıktığı ve bu riskin hangi yöntemlerle önlenebileceği veya sonradan nasıl giderilebileceği ayrıntılı biçimde ele alınmaktadır. Ayrıca, bireysel durumlarınızı sistematik olarak analiz edebilmeniz ve vergi idareleri karşısında güçlü bir argümantasyon geliştirebilmeniz amacıyla ifade kalıpları, kontrol listeleri ve örnek vakalar sunulmaktadır.

İster ücretli çalışan ister serbest meslek sahibi, sanatçı, emekli ya da kamu görevlisi olun; bu rehber, yaygın yapılandırma hatalarından kaçınmanıza, gereksiz vergi yüklerini tespit etmenize ve hukuki güvenlik çerçevesinde hareket etmenize katkı sağlar. Süreç, ilk sözleşme düzenlemelerinden başlayarak itiraz ve karşılıklı anlaşma (uzlaşma) prosedürlerine kadar geniş bir perspektifte ele alınmaktadır.

Jörg Wilde

Inhalt

Deutsch-türkische Beziehungen: mehr als nur Recht	9
Warum Doppelbesteuerung ein Problem ist	9
Vom ersten DBA 1985 zum neuen Abkommen 2011	10
Wirtschaftliche Verflechtungen als Motor für das neue DBA	10
Rentner, Rückkehrer und das Thema Alterseinkünfte	11
Politische und rechtliche Modernisierung des Abkommens	12
Was dieser Kontext für Sie bedeutet	12
Alman-Türk İlişkileri: Hukukun Ötesinde Bir Gerçeklik	14
Çifte Vergilendirme Neden bir Sorundur?	15
1985 Tarihli İlk Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasından 2011 tarihli yeni anlaşmaya	16
Ekonomik Entegrasyon ve Yeni Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması	17
Emekliler, Geri Dönüş Yapanlar ve Yaşlılık Geliri Olanlar	17
Anlaşmanın Politik ve Hukuki Modernizasyonu	18
Bu bağlam sizin için ne ifade etmektedir?	19
Systematik des DBA Deutschland-Türkei 2011	20
Grundaufbau des Abkommens	20
Allgemeiner Teil (Art. 1 bis 5 DBA)	20
Zuteilung der Besteuerungsrechte nach Einkunftsarten	21
Methodenartikel und Vermeidung der Doppelbesteuerung (Art. 22 DBA)	22
Schlussbestimmungen, Informationsaustausch und Verständigung (Art. 23 ff.)	23
Besonderheiten gegenüber einem „Standard-DBA“	23

Almanya–Türkiye 2011 Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının Sistematiği.....	25
Anlaşmanın Temel Yapısı	25
Genel Kısım (ÇVÖA Madde 1–5).....	26
Gelir Türlerine Göre Vergileme Haklarının Tahsisi	26
Yöntem Maddesi ve Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi (ÇVÖA Madde 22)	27
Son Hükümler, (ÇVÖA Madde 23 ve devamı).....	28
“Standart ÇVÖA” göre özellik arz eden noktalar	29
Welche Steuern vom Abkommen erfasst sind (Art. 2 DBA)	30
Beschränkung auf Steuern vom Einkommen.....	30
Weiter Einkommensbegriff	30
Konkret benannte Steuern in Deutschland und der Türkei.....	31
Dynamische Anpassung an das Steuerrecht	31
Praktische Bedeutung für Ihre Beratung und Planung.....	32
Praktische Beispiele aus der Sicht Deutschland	32
Praktische Beispiele aus Sicht der Türkei.....	33
Anlaşma Hangi Vergileri Kapsar? (ÇVÖA Madde 2).....	35
Sadece Gelir Üzerinden Alınan Vergiler	35
Gelirin ayrıntılı tanımı.....	35
Almanya ve Türkiye’de uygulama kapsamına giren vergiler	36
Vergi Mevzuatındaki Değişikliklere Uyum.....	36
Uygulamadaki Önemi	37
Almanya Açısından Örnekler	37
Türkiye Açısından Örnekler.....	38
Begriffe verstehen, Abkommen richtig anwenden (Art. 3 DBA).....	41
Was bedeutet „Türkei“?	41

Was bedeutet „Deutschland“?	42
Was bedeutet „ein Vertragsstaat“ und „der andere Vertragsstaat“?	42
Was bedeutet „Person“?	42
Was bedeutet „Gesellschaft“?	43
Was bedeutet „Sitz“?	43
Was bedeutet „Unternehmen eines Vertragsstaats“?	44
Was bedeutet „internationaler Verkehr“?	44
Was bedeutet „Staatsangehöriger“?	44
Wer ist die „zuständige Behörde“?	45
Nicht definierte Begriffe	45
Kavramları Doğru Anlamak, Anlaşmayı Doğru Uygulamak (ÇVÖA Madde 3)	
.....	46
“Türkiye” Ne Anlama Gelir?	46
“Almanya” Ne Anlama Gelir?	47
“Bir Akit Devlet” ve “Diğer Akit Devlet”	47
“Kişi” Kavramı	48
“Şirket” Ne Demektir?	48
“Merkez” ne anlama geliyor?	48
“Bir Akit Devletin İşletmesi”	49
“Uluslararası Trafik”	50
“Vatandaş” ne anlama gelir?	50
“Yetkili Makam”	50
Tanımlanmamış Kavramlar	51
Ansässigkeit (Art. 4 DBA)	52
Warum Ansässigkeit so wichtig ist	52
Typische Ansässigkeitsfälle in der Praxis	53
Zusammenspiel von Art. 4 und Art. 22, Ihr Prüfpfad	54

4 Praxistipps und Handlungsempfehlungen	56
İkamet (ÇVÖA Madde 4)	58
İkamet Neden Önemli?	58
Pratikte Tipik İkamet Durumları	59
Dikkat edilmesi gereken 4 Önemli Uygulama	60
Bu Dört Uygulamayla İlgili Tavsiye ve Öneriler.....	62
Einkünfte aus unbeweglichen Vermögen (Art. 6 DBA)	65
Sicht Deutschlands: Sie sind in Deutschland ansässig	65
Sicht der Türkei: Sie sind in der Türkei ansässig	67
Gayrimenkulden Elde Edilen Gelirler (ÇVÖA Madde 6)	69
Almanya açısından: Almanya’da ikamet ediyorsunuz.....	69
Türkiye açısından: Türkiye’de ikamet ediyorsunuz	70
Unternehmensgewinne, Betriebsstätten, Dienstleistungs-BS (Art. 5, 7 DBA)	73
Grundidee: Unternehmensgewinne nur mit Anknüpfung im Tätigkeitsstaat.....	73
Der Betriebsstättenbegriff nach Art. 5 DBA	74
Die Dienstleistungs-Betriebsstätte	75
Gewinnzurechnung an die Betriebsstätte (Art. 7 DBA)	76
Praktische Hinweise und typische Fehlerquellen.....	77
Was Sie sich merken sollten	84
Ticari kazançlar ve İşyerleri (ÇVÖA Madde 5 ve 7)	85
Temel İlke: Faaliyet Devletiyle Yeterli Bağ Yoksa Vergileme Yoktur	85
İşyeri kavramı (ÇVÖA Madde 5)	86
Hizmet işyeri	87
Kazancın işyerine atfedilmesi (ÇVÖA Madde 7)	88
Uygulamada dikkat edilmesi gerekenler ve görülen tipik hatalar	89

Pratik bir iç kontrol şeması oluşturun	96
Akılda Tutulması Gereken Temel İlkeler.....	96
Einkünfte aus Kapitalvermögen und Lizenzgebühren (Art. 10–12 DBA) ...	97
Dividenden (Art. 10 DBA)	97
So erfolgt die Anrechnung in der Praxis	98
Welche Nachweise für DBA-Vergünstigung bei Dividenden brauche ich genau.....	102
Zinsen (Art. 11 DBA).....	106
Lizenzgebühren (Art. 12 DBA).....	107
So erfolgt die Anrechnung in der Praxis	108
Diese Nachweise sollten Sie erbringen.....	113
Die 10.000-EUR-Grenze.....	115
Was die 10.000-EUR-Grenze genau bedeutet	115
Allgemeine Handlungsempfehlungen zu den Einkünften aus Kapitalvermögen und Lizenzen.....	116
Sermaye Gelirleri ve Gayrimaddi Hak Bedelleri (ÇVÖA Madde 10–12)	118
Temettüleri (ÇVÖA Madde 10)	118
Temettülerde ÇVÖA Avantajı İçin Gerekli Belgeler	124
Faiz Gelirleri (ÇVÖA Madde 11)	127
Lisans Bedelleri (ÇVÖA Madde 12)	128
ÇVÖA Kapsamında Lisans Gelirlerinde Mahsup Mekanizması	130
Bu Belgeleri Sağlamalısınız.....	135
10.000 EUR Sınırı	137
10.000 EUR sınırı ne anlama geliyor?	137
Sermaye Gelirleri ve Lisans Ücretleri İçin Genel Öneriler.....	138
Gewinne aus der Veräußerung von Vermögen (Art. 13 DBA)	140
Gewinne aus unbeweglichem Vermögen	140

Gewinne aus Anteilen an grundstücksbezogenen Gesellschaften	140
Gewinne aus Betriebsstättenvermögen	141
Gewinne aus Schiffen und Luftfahrzeugen	141
Sonstige Veräußerungsgewinne	142
Fallbeispiele zu Veräußerungen (Art. 13 DBA).....	142
„Sonstiges Vermögen“ und Ein-Jahres-Klausel (Art. 13 Abs. 5)	145
Ein-Jahres-Klausel (besondere Quellenstaatenbesteuerung)	145
Taşınmaz Malların Satışından Elde Edilen Kazançlar (ÇVÖA Madde 13) ..	147
Taşınmaz Malların Satışından Doğan Kazançlar	147
Taşınmaz Ağırlıklı Şirket Hisselerinin Satışından Doğan Kazançlar	147
İşyeri Varlıklarının Satışından Doğan Kazançlar	148
Gemi ve Hava Araçlarından Elde Edilen Kazançlar	149
Diğer Satış Kazançları	149
Vaka Örnekleri: Satış Kazançları (ÇVÖA Madde 13)	150
Diğer varlıklar ve bir yıllık süre kuralı (Madde 13/5).....	153
Bir yıllık süre kuralı (özel kaynak devlet vergilendirmesi)	153
Einkünfte aus unselbständiger und selbständiger Arbeit; besondere Tätigkeitsformen (Art. 14–17 DBA).....	154
Selbständige Arbeit (Art. 14 DBA)	154
Nichtselbständige Arbeit (Art. 15 DBA)	155
Besondere Tätigkeitsformen (Art. 16 und 17 DBA)	156
Aufsichtsrats- und Verwaltungsratsvergütungen (Art. 16).....	156
Künstler und Sportler (Art. 17).....	157
Die 250-EUR-Grenze für Künstler	158
Praxistipps für Künstler und Sportler	160
Nachweise die Künstler erbringen müssen.....	160
Wie die Steuerbescheinigung des Veranstalters aussehen muss	161

Praktische Handlungsempfehlungen im Überblick	162
Gelirler: Ücretli ve serbest meslek kazançları; özel faaliyet türleri (ÇVÖA Madde 14–17)	164
Serbest Meslek Kazançları (ÇVÖA Madde 14)	164
Bağımlı çalışmaya (İstihdam) ilişkin gelirler (ÇVÖA Madde 15).....	165
Özel faaliyet biçimleri (ÇVÖA Madde 16 ve 17).....	167
Denetim ve Yönetim Kurulu Ücretleri (Madde 16).....	167
Sanatçılar ve sporcular (ÇVÖA Madde 17)	167
Sanatçılar için 250 EUR'luk sınır	168
Sanatçılar ve Sporcular için Pratik Öneriler	170
Sanatçının Sunması Gereken Belgeler	171
Pratik Uygulama Önerileri – Genel Bakış.....	173
Alterseinkünfte (Art. 18)	175
Grundregeln nach Art. 18 DBA.....	175
In Deutschland ansässig, Rente aus der Türkei.....	175
Was Sie sich merken sollten.....	177
So wirkt sich die Rentenbesteuerung in der Praxis aus.....	177
Emeklilik Gelirleri (ÇVÖA Madde 18)	179
Madde. 18 kapsamındaki temel kurallar	179
Almanya'da ikamet etme ve Türkiye'den emekli maaşı alma durumu	180
Türkiye'de ikamet etme ve Almanya'dan emekli maaşı alma durumu	181
Aklınızda Tutmanız Gerekenler	181
Emekli maaşlarının vergilendirilmesinin uygulamadaki etkileri.....	182
Pensionen aus öffentlichen Kassen (Art. 19 DBA).....	184
Was unter „öffentlichem Dienst“ fällt	184
Abgrenzung zu Art. 18 (Renten).....	185

So erfolgt die Anwendung in der Praxis	185
Kamu Fonlarından Ödenen Emekli Maaşları (ÇVÖA Madde 19)	188
"Kamu Hizmeti" Kapsamına Giren Ödemeler	188
Madde 18 ve 19'da Emekli Maaşları Ayrımı	189
Uygulamadan Pratik Örnekler	190
Vergilendirme Özet Tablosu	192
Besonderheit: Lehrer und Studenten (Art. 20 DBA).....	193
Sicht Deutschlands: Sie kommen nach Deutschland	193
Studenten, Praktikanten, Lehrlinge	193
Lehrer und Ausbilder aus der Türkei in Deutschland	194
Sicht der Türkei: Sie gehen in die Türkei.....	195
Deutsche Studenten in der Türkei	195
Deutsche Lehrer und Forscher in der Türkei	196
Was Sie sich merken sollten	197
Özel Durum: Öğretmenler ve Öğrenciler (ÇVÖA Madde 20)	198
Almanya Perspektifi: Almanya'ya Gelenler	198
Öğrenciler, Stajyerler, Çıraklar	198
Türkiye'den Almanya'ya Gelen Öğretmenler ve Eğitimciler	199
Türkiye Perspektifi: Almanya'dan Türkiye'ye Gelenler	200
Alman Öğrenciler.....	200
Türkiye'ye Gelen Alman Vatandaşı Öğretmen veya Araştırmacı	201
Akılda Tutulması Gerekenler	202
Methodenwechsel (Art. 22 DBA).....	204
Was Art. 22 grundsätzlich regelt	204
Was der Methodenwechsel für Sie konkret bedeutet	204
Wann Sie den Methodenwechsel beachten müssen	205
Wie Sie den Methodenwechsel für sich nutzen können	205

So wirkt sich der Methodenwechsel in der Praxis aus.....	206
Yöntem Değişikliği (ÇVÖA Madde 22)	210
Madde 22'nin Temel Düzenlemesi.....	210
Yöntem Değişikliğinin Somut Sonuçları	210
Yöntem Değişikliğini Ne Zaman Dikkate Almalısınız	211
Yöntem Değişikliği Nasıl Avantaja Dönüştürülür.....	212
Yöntem değişikliğinin pratikte etkileri	213
Vermeidung, Beseitigung und Streitbeilegung bei Doppelbesteuerung (Art. 23 ff. DBA; Verständigungsverfahren)	216
Methoden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung.....	216
Beseitigung bereits eingetretener Doppelbesteuerung.....	217
Verständigungsverfahren (Mutual Agreement Procedure, MAP)	217
Wie Sie die Instrumente optimal nutzen	218
Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi, Giderilmesi ve Uyuşmazlıkların Çözümü (ÇVÖA Madde 23 ve devamı; Mutabakat prosedürü)	220
Çifte Vergilendirmenin Önlenmesine Yönelik Yöntemler	220
Mevcut Çifte Vergilendirmenin Giderilmesi	221
Uzlaşma Usulü (Karşılıklı Anlaşma Usulü).....	221
Araçları En Etkili Şekilde Nasıl Kullanabilirsiniz	222
Anhang	224
DBA Deutschland Türkei i.d.F. 19.09.2011 (deutsch)	225
DBA Almanya Türkiye i.d.F. 19.09.2011 (türkçe)	258

Abkürzungsverzeichnis

Abs.	= Absatz
Art.	= Artikel
BMF	= Bundesministerium für Finanzen
BS	= Betriebsstätte
BZSt	= Bundeszentralamt für Steuern
DBA	= Doppelbesteuerungsabkommen
DE	= Deutschland
DRV	= Deutsche Rentenversicherung
EStG	= Einkommensteuergesetz
ff.	= fortfolgende
Ggf.	= gegebenenfalls
GmbH	= Gesellschaft mit beschränkter Haftung
i.d.F.	= in der Fassung
IdNr	= Identifikationsnummer
inkl.	= inklusive
i.V.m.	= in Verbindung mit
KStG	= Körperschaftsteuergesetz
TR	= Türkei
u.a.	= unter anderem
z.B.	= zum Beispiel

Kısaltmalar Dizini

ÇVÖA = Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması

SGK = Sosyal Güvenlik Kurumu

DRV = Alman Emeklilik Sigortası

Örn. = Örneğin

KDV = Katma Değer Vergisi

Mad. = Madde

Deutsch-türkische Beziehungen: mehr als nur Recht

Wenn Sie an Deutschland und die Türkei denken, haben Sie vermutlich nicht zuerst Steuervorschriften im Kopf, sondern Menschen, Familien und Unternehmen. Genau diese realen Lebensverhältnisse sind der Grund dafür, dass es ein Doppelbesteuerungsabkommen geben muss.

Seit dem Anwerbeabkommen von 1961 kamen Hunderttausende türkische Arbeitnehmer nach Deutschland, um hier in Industrie, Bau und Dienstleistungen zu arbeiten; viele Angehörige folgten später nach. Daraus sind dauerhafte Lebensentwürfe entstanden: deutsch-türkische Familien, Unternehmen mit Standorten in beiden Staaten und eine große Community, die in beiden Ländern wirtschaftliche und persönliche Bindungen hat.

Wenn Menschen und Unternehmen in zwei Staaten aktiv sind, stellt sich zwangsläufig die Frage, wo welche Einkünfte besteuert werden dürfen. Genau hier setzt das Doppelbesteuerungsabkommen an.

Warum Doppelbesteuerung ein Problem ist

Stellen Sie sich vor, Sie verdienen Geld in beiden Ländern: etwa durch Arbeitseinkünfte in der Türkei und eine Rente oder Mieteinnahmen in Deutschland. Ohne Abkommen könnten beide Staaten dieselben Einkünfte besteuern, weil jeder Staat nach seinen eigenen Regeln ein Besteuerungsrecht reklamieren kann (z.B. wegen Wohnsitz oder Herkunft der Einkünfte).

- Deutschland besteuert grundsätzlich das Welteinkommen, wenn Sie hier ansässig sind, also Ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben.

- Die Türkei besteuert ebenfalls nach eigenen Kriterien, etwa wenn Einkünfte aus einer in der Türkei ausgeübten Tätigkeit stammen oder dort ein Unternehmen betrieben wird.

Ohne Koordination würden Sie als betroffene Person Gefahr laufen, für denselben Euro zweimal Steuer zu zahlen, einmal in Deutschland und einmal in der Türkei. Das wäre nicht nur ungerecht empfunden, sondern würde auch Investitionen und Mobilität massiv bremsen.

Vom ersten DBA 1985 zum neuen Abkommen 2011

Vor diesem Hintergrund schlossen Deutschland und die Türkei erstmals 1985 ein Doppelbesteuerungsabkommen, das seit 1989 anwendbar war. Dieses „alte“ Abkommen trug den wirtschaftlichen Verhältnissen und Steuerstrukturen der 1980er-Jahre Rechnung, war aber irgendwann nicht mehr zeitgemäß.

Das DBA von 1985 regelte u.a. die Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und sah z.B. gewisse Vergünstigungen für Investitionen und ein System der Freistellung vor. Mit der Zeit änderten sich jedoch sowohl das deutsche als auch das türkische Steuerrecht, die Mobilität von Arbeitnehmern, die Bedeutung von Investitionen und vor allem die Zahl der Rentner, die in der Türkei leben und eine deutsche Rente beziehen.

Deutschland kündigte das Abkommen von 1985 mit Wirkung ab dem 1. Januar 2011, um eine Neuregelung auf aktuellerer Grundlage zu ermöglichen. Das führte zum heutigen Abkommen vom 19. September 2011, das rückwirkend zum 1. Januar 2011 gilt und das alte DBA vollständig abgelöst hat.

Wirtschaftliche Verflechtungen als Motor für das neue DBA

Während die Migration lange Zeit im Vordergrund stand, haben sich die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Staaten deutlich vertieft. Für

Sie als Leser ohne steuerliche Spezialkenntnisse ist es wichtig: Je enger die wirtschaftliche Zusammenarbeit, desto häufiger tauchen Doppelbesteuerungsfragen in der Praxis auf. Deutschland gehört zu den wichtigsten Handelspartnern der Türkei; umgekehrt engagieren sich türkische Unternehmen zunehmend in Deutschland. Zahlreiche deutsche Unternehmen betreiben Niederlassungen, Fabriken oder Dienstleistungszentren in der Türkei, oft als Produktionsstandort oder Brücke in andere Märkte. Umgekehrt investieren türkische Unternehmen in Deutschland, zum Beispiel im Handel, in der Gastronomie, im Bau und im Dienstleistungssektor.

Das neue DBA von 2011 sollte diese intensiven wirtschaftlichen Beziehungen besser abbilden, Quellensteuersätze modernisieren und Missbrauchsmöglichkeiten oder doppelte Nichtbesteuerung eindämmen.

Rentner, Rückkehrer und das Thema Alterseinkünfte

Ein besonders sensibler Bereich betrifft Menschen, die ihr Arbeitsleben in Deutschland verbracht haben und ihren Ruhestand in der Türkei genießen möchten. Viele beziehen eine deutsche gesetzliche Rente, teilweise auch Betriebsrenten, während sie ihren Lebensmittelpunkt in die Türkei verlegen.

Das DBA 2011 führte ein begrenztes Besteuerungsrecht des Quellenstaats für bestimmte Renten ein, sodass die Türkei als Land des Rentenbezugs in bestimmten Fällen ebenfalls besteuern darf. Gleichzeitig musste klar geregelt werden, wie Deutschland als früherer Erwerbsstaat und später ggf. nur noch Quellenstaat diese Renten behandelt, um Mehrfachbelastungen zu vermeiden.

Das Bundesministerium der Finanzen (BMF) hat diese Fragen in einem speziellen Schreiben vom 11. Dezember 2014 zur Anwendung der Artikel 18, 19 und 22 des DBA Türkei ausführlich erläutert. Für Sie bedeutet das: Hinter dieser scheinbar technischen Materie stehen ganz praktische Fragen, ob und wo Ihre Altersbezüge besteuert werden.

Politische und rechtliche Modernisierung des Abkommens

Auch auf politischer Ebene hatte das neue Abkommen eine Signalwirkung: Es sollte die Beziehungen beider Staaten strukturieren und modernisieren. Zeitgleich orientierte sich die deutsche Abkommenspolitik immer stärker an internationalen Standards, insbesondere am OECD-Musterabkommen und an den späteren BEPS-Empfehlungen (Maßnahmen gegen Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung).

In den Verhandlungen zum DBA 2011 ging es unter anderem um die Senkung von Quellensteuersätzen auf Dividenden und Zinsen, um Investitionen attraktiver zu machen. Zudem wurden Regelungen verschärft, die bisher die Anrechnung fiktiver türkischer Steuern ermöglichten, um Gestaltungen und „Papiervergünstigungen“ zu begrenzen. Das Ergebnis ist ein Abkommen, das nicht nur Doppelbesteuerung verhindern, sondern auch Steuerverkürzung und doppelte Nichtbesteuerung eindämmen soll; dies ist ausdrücklich Teil des Abkommenstitels.

Was dieser Kontext für Sie bedeutet

- ✓ Wenn Sie kein Steuerberater sind, hilft Ihnen dieser Hintergrund, das DBA nicht als rein technisches Regelwerk zu sehen, sondern als Antwort auf gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklungen.
- ✓ Das Abkommen schützt Menschen mit Bindungen in beiden Staaten davor, „zwischen den Stühlen“ zweier Finanzverwaltungen zu geraten.
- ✓ Es schafft planbare Rahmenbedingungen für Unternehmen, die in Deutschland und der Türkei investieren, und trägt damit zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit bei.

Mit diesem Verständnis fällt es Ihnen in den folgenden Abschnitten deutlich leichter nachzuvollziehen, warum bestimmte Detailregelungen, etwa bei

Renten, Arbeitseinkünften oder Betriebsstätten, genau so ausgestaltet sind, wie Sie sie im späteren Abkommenskommentar kennenlernen werden.

Alman-Türk İlişkileri: Hukukun Ötesinde Bir Gerçeklik

1961 tarihli İşçi Alım Anlaşması ile başlayan süreç, modern Avrupa tarihinin en önemli işgücü hareketlerinden birine dönüşmüştür. Yüz binlerce Türk işçi Almanya'ya giderek sanayi, inşaat ve hizmet sektörlerinde üretime katılmış; bu hareketlilik zamanla geçici olmaktan çıkıp kalıcı bir yerleşim modeline evrilmiştir. Aile birleşimleri, ikinci ve üçüncü kuşakların doğumu ve iki ülke arasında devam eden ekonomik faaliyetler, bugün geniş ve dinamik bir Alman-Türk topluluğunun ortaya çıkmasına zemin hazırlamıştır.

Bu topluluk, yalnızca iki ülke arasında yaşayan bireylerden ibaret değildir; aynı zamanda her iki ülkede faaliyet gösteren şirketleri, yatırımcıları, serbest meslek sahiplerini ve emeklileri de kapsayan çok boyutlu bir yapıyı ifade etmektedir. Dolayısıyla ortaya çıkan ilişkiler ağı, yalnızca sosyal ve kültürel değil, aynı zamanda hukuki ve vergisel boyutlarıyla da ele alınmayı gerektirir.

İşte bu noktada temel bir soru kaçınılmaz hâle gelir: Sınır aşan bu faaliyetler ve gelir akışları karşısında, hangi gelirler hangi devlette vergilendirilecektir? Aynı gelirin iki farklı devlet tarafından vergilendirilmesi nasıl önlenecektir? Bu sorular, yalnızca teknik vergi hukukunun değil, aynı zamanda adalet ve hukuki güvenlik ilkelerinin de merkezinde yer alır.

Çifte vergilendirmeyi önleme anlaşmaları, tam da bu karmaşık yapıyı düzenlemek amacıyla geliştirilmiş uluslararası hukuki araçlardır. Çifte vergilendirmeyi önleme anlaşmalarında ikamet ülkesi (mukim olunan ülke), kişinin veya kurumun yerleşik olduğu, dünya çapındaki gelirleri üzerinden tam vergi mükellefiyeti taşıdığı ülkeyi ifade ederken; kaynak ülkesi, gelirin elde edildiği, fiziksel veya ekonomik faaliyetin gerçekleştiği ülkeyi tanımlar. Bu anlaşmalar, aynı gelirin her iki ülkede de vergilendirilmesini önlemek için vergilendirme hakkını bu iki ülke arasında bölüştürür veya sınırlandırır.